

# Job

## Chapter 41

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

לְשׂוֹן: תַּמְשֵׁךְ לְוִיָּתָן בַּחֲכָה וּבְחֶבְלֵי תַשְׁקִיעַ יָזֵקֶנּוּ? 1  
язык-його? опустити I-мотузкою гачком? Левіатана Чи-витагнеш  
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

Тож надія твоя неправдива, — на сам вігляд його упадеш.

לְחִי: תְּשִׂיֵם אֲנָמוֹן וּבְחֹחַ בְּאֶפֶס תִּקְוֶב תִּשְׁלֵךְ 2  
щелепу-його? проткнеш I-гачком в-ніс-його? очеретину Чи-протягнеш  
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

Нема смільчакá, щоб його він збудив, — а хто ж перед обличчям Моїм зможе стати?

רַבּוֹת: אֵלֶיךָ יִדְבֵר אִם-תַּחְנִיגִים אֵלַי הֲיִרְבֶּה 3  
лагідно? до-тебе говоритиме Чи бланання? до-тебе Чи-буде-множити  
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

Хто вийде навпроти Менé — й буде цілий? Що під небом усім — це Моє!

עוֹלָם: לְעַבְדֵי תִקְחֶנּוּ עִמָּךְ הַיְכָלִית הַיְכָלִית 4  
навіки? за-раба Чи-візьмеш-його з-тобою? заповіт Чи-укладе  
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

Не буду мовчати про члени його, про стан його сили й красу його складу.

לְנַעֲרוֹתַי: וְתִקְשְׁרֶנּוּ כַצִּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק 5  
для-дівчат-твоїх? I-прив'яжеш-його як-з-пташкою? з-ним, Чи-гратимешся  
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

Хто відкриє поверхню одежі його? Хто підійде коли до двійних його щелепів?

כַּנְעָנִים: בֵּין יִחַצְוֵהוּ חֲבָרִים עָלָיו יִכְרוּ 6  
торговцями? між Чи-розділять-його купці? ним Чи-торгуватимуть  
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

Двері обличчя його хто відчинить? Навколо зубів його жах!

רֹאשׁוֹ: דְּגִים וּבְצִלְצֵל עוֹרוֹ בְּשָׂפוֹת הַתְּמָלָא 7  
голову-його? риболовною - i-острогою-для-риби шкіру-його, гарпунами Чи-наповниш  
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

Його спіна — канали щитів, поєднання їх — крем'яная печать.

תּוֹסַף: אֶל-מִלְחָמָה זָכַר כַּפָּד עָלָיו שִׁים 8  
повториш. більше-не битву - згадай долоню-твою; на-нього Поклади  
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

Одне до одного доходить, а вітер між ними не пройде.

יֹטֵל: מֵרָאִיו אֶל-הַגֵּם נִכְזְבָה תַחֲלֵתוֹ הַן 9  
падають? вигляду-його від хіба-не марна; надія-на-нього Ось,  
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

Одне до одного притверджені, сполучені, і не відділяться.

10  
 וַתִּצְבּוּ: לְפָנָי הוּא וּמִי יַעֲרֹנֵנוּ כִּי אֲכֹזֵר לֹא- 10  
 встоіть? хто-передо-Мною той, і-хто розбудити-його; щоб досить-сміливий, Ніхто-не  
 H3320 H6440 H1931 H4310 H5782 H0393 H3808

Його чхання засвічує світло, а очі його — як повіки зорі світові!

11  
 מִי הַקְדִּימָנִי וְאַשְׁלָם תָּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי- הוּא: 11  
 передував-Мене,-щоб-Я-віддав? Хто Під усіма небесами все-Моє є-воно.  
 H1931 H8064 H3605 H8478 H6923 H4310

Бухає полум'я з паші його, вириваються іскри огненні!

12  
 [לֹא-] (לֹד- ) אַחֲרַיִשׁ בְּרִיּוֹ וּדְבַר- זְבוּרוֹת וְתִין עֲרָכּוֹ: 12  
 Не промовчу про-члени-його, і-про-слово могутності, і-красу будови-його.  
 H6187 H2433 H1369 H1697 H0907 H3808

Із ніздер його валить дим, немов з того горшка, що кипить та біжить.

13  
 מִי- גָּלָה פָּנָי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רָסְנוֹ מִי יָבוֹא: 13  
 Хто зняв поверхню одягу-його? Між-подвійною вуздуо-його хто увійде?  
 H0935 H4310 H7448 H3718 H3830 H6440 H1540 H4310

Його подих розпалює вугіль, і бухає полум'я з паші його.

14  
 דַּלְתָי פָּנָיו מִי פָתַח סְבִיבוֹת שָׁנָיו אֵימָה: 14  
 Двері обличчя-його хто навколо відчинить? зубів-його - жах!  
 H0367 H8127 H5439 H4310 H6440

Сила ночує на шиі його, а страх перед ним утікає.

15  
 גָּאוֹה אַפְיָיו מְנַגֵּים סָגוּר חוֹתָם צָר: 15  
 Гордість - ряди щитів-його, замкнуті печаттю щільною.  
 H2368 H5462 H4043 H0650 H1346

М'ясо нутра його міцно тримається, — воно в ньому тверде, не хитається.

16  
 אֶחָד בְּאַחַד יִנְשׂוּ יְרוּחַ לֹא- יָבוֹא בֵּינֵיהֶם: 16  
 Одна до-одної прилягають; і-повітря не пройде між-ними.  
 H0996 H0935 H3808 H7307 H5066 H0259 H0259

Його серце, мов з каменя вилите, і тверде, як те долішне жорно!

17  
 אִישׁ- בְּאַחֶיהוּ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְּרוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ: 17  
 Одна з-одною зліплени; скріплені і-не розділяться.  
 H6504 H3808 H3920 H1692 H0251 H0376

Як підводиться він, перелякуються силачі, та й ховаються з жаху.

18  
 עֲטִישְׁתּוֹ תְּהַלֵּ אֹרְ אֵינָיו כְּעַפְעָפִי- שְׁחַר: 18  
 Чхання-його випромінює світло, і-очі-його як-повіки зорі.  
 H7837 H6079 H0216 H5846

Той меч, що досягне його, не встоїть, ані спис, ані ратище й панцер.

19  
 מִפּוֹ לַפִּיָּים יִתְלַכּוּ כִידוּדֵי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ: 19  
 З-паші-його смолоскипи вилітають; іскри вогню вириваються.  
 H4422 H0784 H3590 H1980 H3940 H6310

За солону залізо вважає, а мідь — за гнилу деревину!

20  
 מִנְחֵרָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נִפְוֶחַ וְאִמָּן: 20  
 З-ніздрів-його дим, виходить як-з-казана киплячого і-очерету.  
 H0100 H5301 H1731 H6227 H3318 H5156

Син лука, стріла, не примусит увтікати його, каміння із праці для нього змінюється в сіно.

נִפְּשׁוּ	נְחָלִים	תִּלְחַט	וְלֶהֱב	מִפּוֹ	יֵצֵא:
Дух-його	вугілля	розпалює,	i-полум'я	з-паші-його	виходить.
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1513</a>	<a href="#">H3857</a>	<a href="#">H3851</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>

Булаву уважає він за соломінку, і сміється із по́свисту ра́тища.

בְּצוּאָרוֹ	יִלֵּן	עֹז	וְלִפְנָיו	תִּדְרֹץ	דְּאָבָה:
В-шиї-його	перебуває	сила,	i-перед-ним	танцює	жах.
	<a href="#">H5797</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1750</a>	<a href="#">H1670</a>

Під ним гостре череп'я, — лягає на гóстре, немов у болото.

מִפְּלִי	בְּשָׂרוֹ	דְּבִקוֹ	יִצּוּק	עָלָיו	בְּל-	יִמּוּט:
Складки	тіла-його	злиті;	вилите	на-ньому,	не	хитаються.
<a href="#">H4651</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H4131</a>

Чинить він, що кипить глибочінь, мов горня, і обертає море в о́кріп.

לֶבֹ	יִצּוּק	כְּמוֹ-	אָבֹן	וְיִצּוּק	כַּפְּלַח	תַּחֲתֵית:
Серце-його	лите,	як	камінь;	i-лите,	як-нижній	жорновий-камінь.
	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H6400</a>	<a href="#">H8482</a>

Стежка світить за ним, а безодня здається йому́ сивіною.

מִשְׁתּוֹ	יִנּוּרוֹ	אֲלֵים	מִשְׁבָּרִים	יִתְחַשְּׂאוּ:
Коли-здіймається,	лякаються	сильні;	від-ударів-хвоста	втрачають-розум.
<a href="#">H7613</a>		<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H2398</a>

Немає подоби йому на землі, він безстрашним створений,

מְשִׁיגְהוֹ	חֶרֶב	בְּלִי	תִקּוּם	תְּנִית	מִסָּע	וְשִׁרְיָה:
Хто-досягне-його	мечем –	не	встоїть;	ні-спис,	ні-стріла,	ні-кольчуга.
<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H2595</a>			

він бачить усе, що висóке, він цар над усім пишним звір'ям!"

יַחֲשֵׁב	לְתַבֵּן	בְּרִזָּל	לְעֵץ	רִקְבֹון	נְחוּשָׁה:
Вважає	за-солому	залізо,	за-дерево	гниле –	мідь.
<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7539</a>	<a href="#">H5154</a>

לֹא-	יִבְרִיתָנוּ	בֶּן-	קֶשֶׁת	לְקֶשֶׁת	נִהְפְכוּ-	לֹ	אֲבֵנֵי-
Не	змусить-втекти-його	син	лука;	як-полова	обертаються	для-нього	каміння
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1272</a>		<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H0068</a>

קָלַע:  
праці.

בָּקָשׁ	נִחְשְׁבוּ	תוֹתָח	וְיִשְׁחַק	לְרַעַשׁ	כִּידּוֹן:
Як-солома	вважаються	палиці;	i-сміється	над-звуком	дротика.
<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H8455</a>	<a href="#">H7832</a>	<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H3591</a>

תַּחֲתָיו	תִּדְרֹרֵי	חֲרָשׁ	יִרְפֹּד	חֲרֹץ	עָלֵי-	טֵיט:
Під-ним	гострі	черепки;	розстилає	молотилку	на	болоті.
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2303</a>	<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H7502</a>			<a href="#">H2916</a>

יִרְתִּית	כַּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יִשִּׁים	כַּמְרֶקְתָּה:
Змушує-кипіти	як-казан	глибину;	море	робить	як-варницю-з-мастю.
<a href="#">H7570</a>		<a href="#">H4688</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H4841</a>

										32	
	לְשִׁיבָה:	תְּהוֹם	יִחְשַׁב		נְתִיב	יָאִיר	אֲחֵרָיו				
	посивіла.	безодня	можно-подумати -		стежка;	світиться	За-ним				
	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H2803</a>			<a href="#">H0215</a>					
	קַת:	לְבַלִּי-	הָעָשׂוּ	מִשְׁלוֹ		עֶפְר	עַל-	אֵין-		33	
	страху.	без	створений	подібного-до-нього;		землі	на	Немає			
		<a href="#">H1097</a>				<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H0369</a>			
ס	שְׁחִין:	בְּנֵי-	כָּל-	עַל-	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	גְּבוּה	כָּל-	אֵת-	34
—	гордості.	дітьми	усіма	над	цар	він -	дивиться;	високе	все	На	
	<a href="#">H7830</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	